指差し
Apontar

NICUボード

Tabela do UTIN

(Unidade de Terapia Intensiva Neonatal)

【赤ちゃんの様子】Estado do bebê

Portuguese

ポルトガル語
/ Português①

助産師・看護師用①
Para parteiras
e enfermeiras①

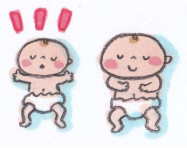
1.担当の○○です

Eu sou a encarregada. /
Eu sou a responsável.

2.赤ちゃんはーーーーなのでNICUに入ります

O bebê estará na UTIN (Unidade de Terapia Intensiva Neonatal) devido a ~

□小さい
Pequeno



□呼吸が安定しない
Respiração instável

□黄疸が強く出ている
Forte icterícia

□貧血がある
Anemia

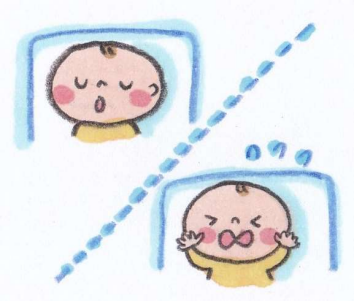
□感染症が疑われる
Suspeita
de infecção

□心拍が安定しない
Frequência
cardíaca instável

3.赤ちゃんは元気です

Bebê está bem.

4.赤ちゃんは（よく寝ます・眠りが浅いです）



Bebê
(dorme bem/ tem sono leve)

5.上手にミルク・搾乳を飲んでいます

O bebê está tomando bem o leite em fórmula/ leite matemo.

6.ミルクをよく吐きます

Ele regurgita(vomita) com frequência.

Mother's Tree Japan
NPO法人
Mother’s Tree Japan

丸紅基金

LINE

指差し
Apontar

NICUボード
Tabela do UTIN
(Unidade de Terapia Intensiva Neonatal)

【治療】Tratamento médico

Portuguese
ポルトガル語
/ Português②

助産師・看護師用②
Para parteiras
e enfermeiras②

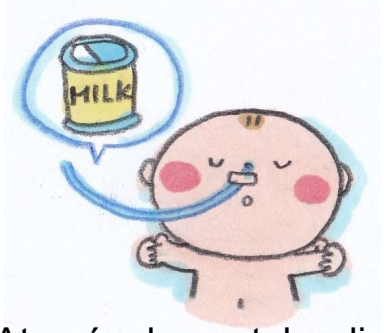
7.うんちがうまく出ないので浣腸します

O cocô não está saindo bem, então o enema é necessário.

8.赤ちゃんに（水分、電解質、栄養、薬剤）を点滴しています

O bebê recebe tratamento intravenoso (líquidos, eletrólitos, nutrientes e medicamentos)

9.ミルクを胃までチューブを使って投与しています



Através de um tubo direto no estômago o bebê recebe o leite.

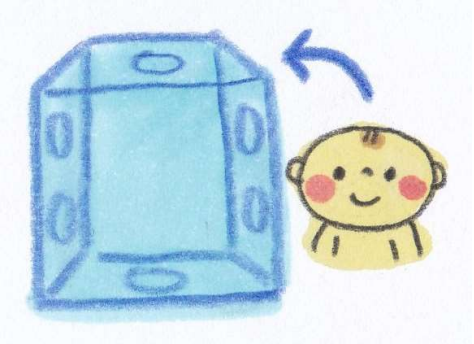
10.このモニターは心拍と酸素濃度を測っています

Este aparelho mostra a frequência cardíaca e o nível de oxigênio.

11.これから血液検査をします

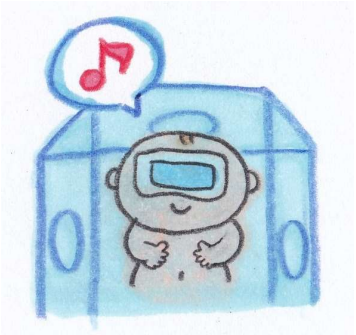
Faremos alguns exames de sangue.

12.光線療法で黄疸の治療をしています



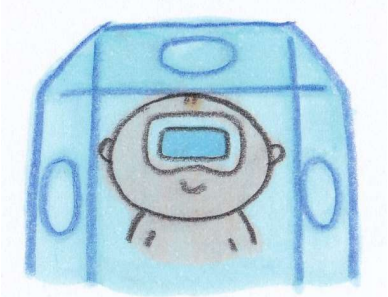
Tratamos a icterícia com fototerapia.

13.光線療法は赤ちゃんは痛くないので心配しないで下さい



Não se preocupe, a fototerapia não causa dor ao bebê.

14.光線療法の間は眩しくないように目をカバーします



Cobriremos os olhos do bebê para proteger contra o brilho durante a fototerapia.

15.治療中のため、抱っこは短時間でお願いします

Devido ao tratamento, por favor carregue-o por pouco tempo.

指差し
Apontar

NICUボード
Tabela do UTIN
(Unidade de Terapia Intensiva Neonatal)

【病院から】Do hospital

Portuguese
ポルトガル語
/ Português③

助産師・看護師用③
Para parteiras
e enfermeiras③

16.〇時から医師からの赤ちゃんの状態について説明があります

O médico explicará a condição do bebê as ~horas.

17.通訳は必要ですか?

Você precisa de um intérprete?

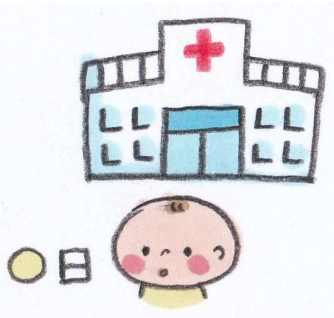
18.通訳が必要な場合は〇〇に連絡して下さい

Se você precisar de um intérprete, por favor entre em contato com 〇〇 abaixo.

19.病院で通訳を手配します

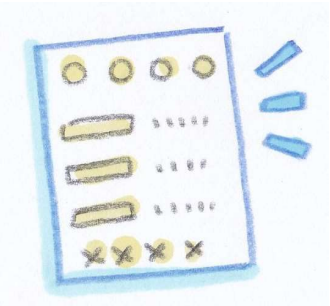
O hospital providenciará um intérprete.

20.〇日くらい入院になります



O bebê ficará internado por aproximadamente 〇〇 dias.

21.手続きの書類はこちらです



Aqui estão os documentos necessários para o encaminhamento.

22.もう少し入院が必要です

O bebê precisa ficar internado por mais tempo.

23.〇月〇日に退院できます

O bebê terá alta no mês 〇〇 do dia 〇〇.

24.退院後は普通に生活して大丈夫です

Bebê não terá restrições após a alta do hospital.

Mother's Tree Japan
NPO法人
Mother's Tree Japan
丸紅基金
LINE

指差し
Apontar

NICUボード

Tabela do UTIN

(Unidade de Terapia Intensiva Neonatal)

【病院から】Do hospital/【ママの様子】Estado da mãe

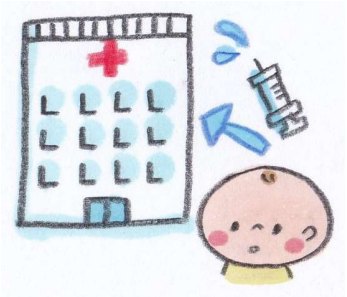
Portuguese ポルトガル語 / Português④

助産師・看護師用④
Para parteiras
e enfermeiras④

25.退院した後は〇月〇日〇時に赤ちゃんと一緒に診察に来て下さい

Por favor, após a alta do hospital venha para a consulta no mês〇〇 do dia 〇〇 as 〇〇horas.

26.大きな病院で検査が必要です



O bebê precisa ser examinado em um hospital maior.

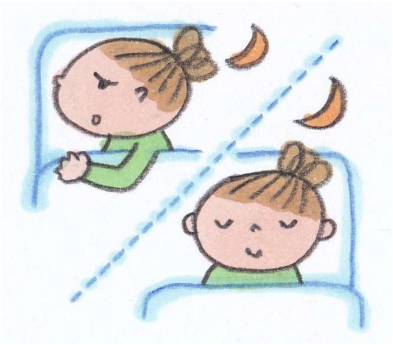
27.紹介状を持ってこちらの病院に行って下さい

Por favor, vá a este hospital com a carta de encaminhamento.

28.ママの体調はどうですか?

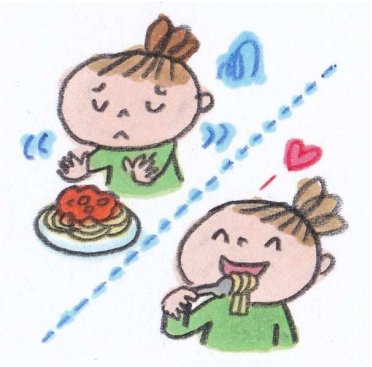
Como está se sentindo fisicamente?

29.夜は眠れていますか?



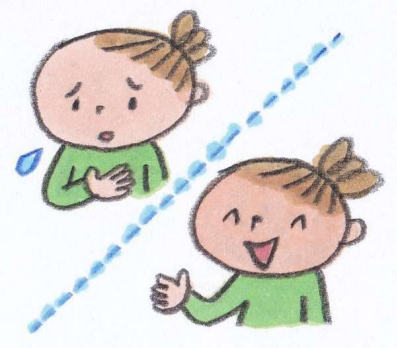
Você está conseguindo dormir?

30.ご飯はちゃんと食べていますか?



Você está se alimentando bem?

31.気分はどうですか?



Como está se sentindo?

32.困っていることがあれば相談して下さい

Se tiver algum problema, entre em contato conosco.

Mother's Tree Japan
NPO法人
Mother’s Tree Japan

丸紅基金

LINE

指差し
Apontar

NICUボード
Tabela do UTIN
(Unidade de Terapia Intensiva Neonatal)

Portuguese
ポルトガル語
/ Português⑤

助産師・看護師用⑤
Para parteiras
e enfermeiras⑤

【面会】Visita

**33.面会はママのみで
お願いします**

Visita permitida somente para mães.

**34.一度の面会は
〇〇分までです**

A visita é limitada a ~minutos.

**35.面会は〇日おきに
来て下さい**

Visitas a cada ~ dias.

**36.パパの面会は週〇回まで
できます**

O pai poderá visitar até ~ vezes por semana.

**37.こちらのガウンをきて
入ってください**

Coloque este roupão e entre.

**38.手をよく洗って、
消毒して下さい**

Lave e higienize bem as mãos.

**39.赤ちゃんが疲れるので今日
の面会はここまでにしましょう**

O bebê está ficando cansado, então terminaremos a visita por hoje.

**40.次の面会は〇日の〇時に
来て下さい**

Por favor, a próxima visita será no dia ~ as ~horas.

**41.ママが会いに来てくれると
赤ちゃんも嬉しいです**

O bebê fica feliz quando a mãe vem vê-lo.

Mother's Tree Japan
NPO法人
Mother’s Tree Japan

丸紅基金
LINE

指差し
Apontar

NICUボード

Tabela do UTIN

(Unidade de Terapia Intensiva Neonatal)

【搾乳・授乳】Como tirar leite materno e Amamentação

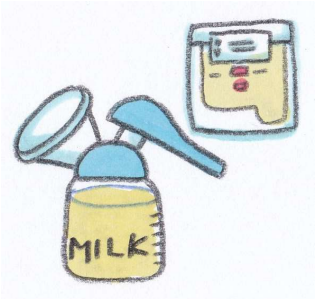
Portuguese
ポルトガル語
/ Português⑥

助産師・看護師用⑥
Para parteiras
e enfermeiras⑥

42.ママの母乳を上げたいので搾乳してきて下さい

Por favor, traga o leite materno para que possamos amamentar o bebê durante a hospitalização.

43.搾乳の仕方を説明します



Vou explicar como tirar leite do peito.

44.これから毎回搾乳した母乳を持ってきて下さい

A partir de agora, toda vez, traga o leite (materno) retirado.

45.赤ちゃんにミルクをあげて下さい

Por favor, dê o leite ao bebê.

46.搾乳した母乳が少ないのでミルクを足します

Se o leite materno não for suficiente, acrescentaremos leite em fórmula.

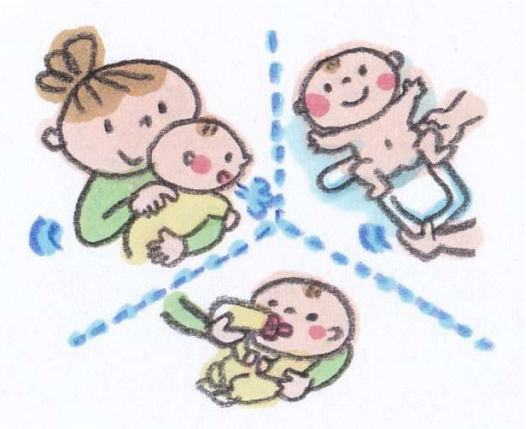
47.赤ちゃんは今眠っています

O bebê está dormindo agora.

48.体温を測ります（正常です　高めです　低めです）

Vamos medir a temperatura corporal (normal・alta・baixa)

49.一緒に
（おむつを変えましょう
/ミルクをあげましょう
/ゲップをしましょう）



Vamos (trocar fraldas・ dar o leite・fazer arrotar) juntas.

指差し
Apontar

NICUボード
Tabela do UTIN
(Unidade de Terapia Intensiva Neonatal)

Portuguese
ポルトガル語
/ Português⑦

ママ用①
Para mães①

50.赤ちゃんの体にどんな問題がありますか？

Que tipo de problema o bebê tem?

51.深刻な病気でしょうか？

É sério?

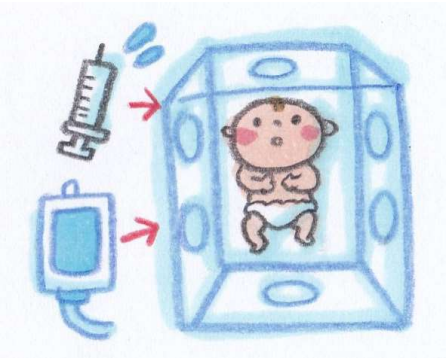
52.赤ちゃんは元気ですか？

O bebê está bem?

53.今どんな治療をしていますか？

Qual é o tipo de tratamento que está sendo realizado?

54.これは何の治療ですか？

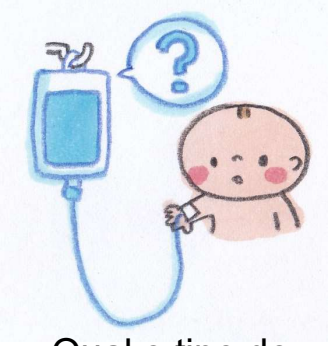


Para que serve este tratamento?

55.何の検査ですか？

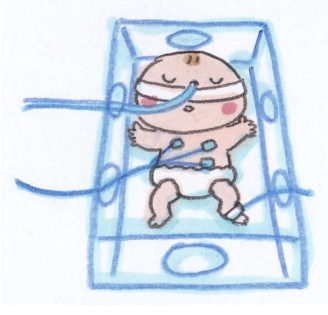
Para que serve o exame?

56.この点滴は何の薬をあげていますか？



Qual o tipo de medicamento que contem neste soro intravenoso?

57.この管はなんの管ですか？



Para que serve esse tubo?

Mother's Tree Japan
NPO法人
Mother’s Tree Japan
丸紅基金
LINE

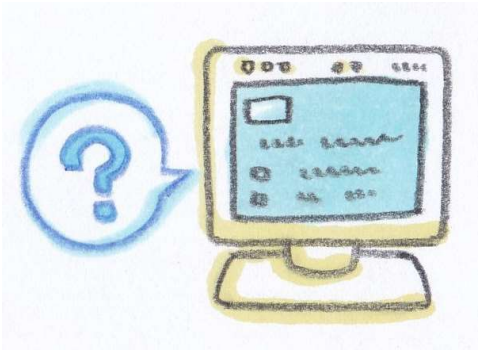
指差し
Apontar

NICUボード
Tabela do UTIN
(Unidade de Terapia Intensiva Neonatal)

Portuguese
ポルトガル語
/ Português⑧

ママ用②
Para mães②

58.このモニターは何をするためですか？



Para que serve este aparelho?

59.アラームが鳴っていますが大丈夫ですか？

Está tocando um sinal de alarme, está tudo bem?

60.赤ちゃんが苦しそうに見えます

O bebê parece desconfortável.

61.説明がよく分かりません

Eu não entendi bem a explicação.

62.説明をメモに書いてもらえますか？

Você poderia anotar a explicação?

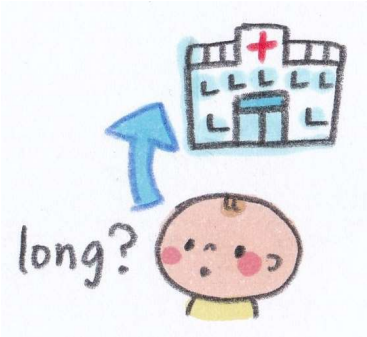
63.説明を録音しても良いですか？

Eu poderia gravar a explicação?

64.通訳が必要です

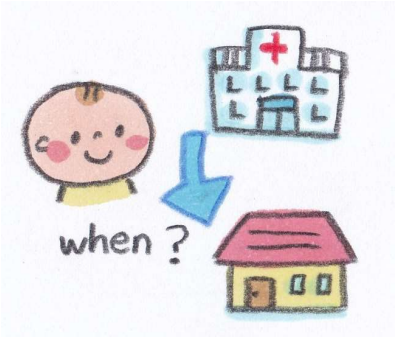
Preciso de um intérprete.

65.入院は長くかかりますか？



A internação será longa?

66.いつ退院できますか？



Quando poderei levar o bebê para casa?

指差し
Apontar

NICUボード
Tabela do UTIN
(Unidade de Terapia Intensiva Neonatal)

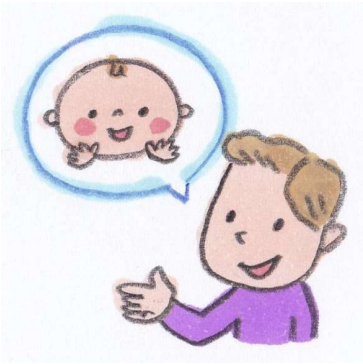
Portuguese
ポルトガル語
/ Português⑨

ママ用③
Para mães③

67.次はいつ面会に来て いいですか？

Quando poderei visitar novamente?

68.パパも面会に来て 良いですか？



O pai do bebê também poderá fazer a visita?

69.赤ちゃんの写真・動画を 撮ってもいいですか？

Posso tirar fotos/vídeos do bebê?

70.赤ちゃんを抱っこしても いいですか？

Posso pegar o bebê no colo?

71.お世話をしてくれて ありがとうございます

Muito obrigada por cuidar do bebê.

72.家に帰って気をつけること はありますか？

Existe algum cuidado especial após a alta do hospital?

MEMO

指差し
Apontar

NICUボード
Tabela do UTIN
(Unidade de Terapia Intensiva Neonatal)

Portuguese
ポルトガル語
/ Português⑩

ママ用④
Para mães④

73.搾乳の仕方が あまり分かりません

Eu não sei como tirar o leite do peito.

74.赤ちゃんの搾乳を 持ってきました

Eu trouxe o leite materno.

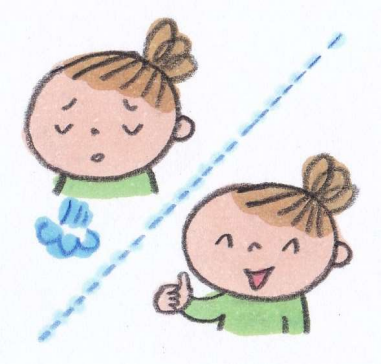
75.ミルクのあげ方を 教えてください

Por favor, me ensine como amamentar o bebê.

76.ゲップがうまくできません

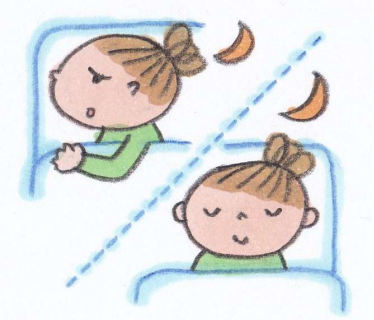
Eu não consigo fazê-lo arrotar.

77.疲れています /元気です



Eu estou cansada./ Eu estou bem.

78.夜眠れません /よく寝られています

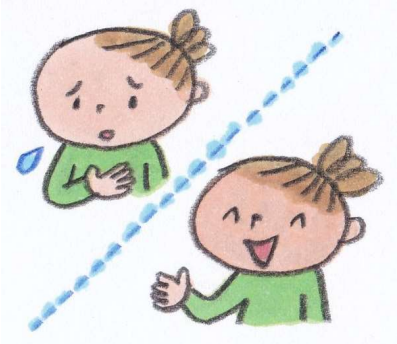


Não consigo dormir bem./ Estou conseguindo dormir bem.

79.食欲がありません /美味しく食べられています

Não tenho apetite. / Estou comendo muito bem.

80.落ち込んでいます /元気です



Eu estou depressiva. / Eu estou bem.

分からないことがあったり、オンライン通訳などが必要な場合は私達がサポートします。

Se você tiver alguma dúvida sobre maternidade ou precisar de um intérprete online, estamos aqui para ajudar.

Mother's Tree Japan
NPO法人
Mother’s Tree Japan

丸紅基金

LINE